

Werkvertrag

Firma: Univerzitna Nemocnica Martin
Firmensitz: Kollarova 2, SK-036 59 Martin
Korrespondenzadresse: Kollarova 2, SK-036 59 Martin
Identifikationsnummer: 00365327
USt.-ID-Nr.: SK2020598019

im weiteren als "**Käufer**" bezeichnet, vertreten durch seinen bevollmächtigten
Vertreter: Dozent MUDr. Julian Hamzik, PhD
Verantwortliche Person für
Antragsabwicklung: Dipl.-Ing. Jana Vavakova
Ing. Hruska Milos

einerseits, und

Firma: Roediger Vacuum GmbH
Firmensitz: Kinzigheimer Weg 104-106, D-63450 Hanau
Korrespondenzadresse: Kinzigheimer Weg 104-106, D-63450 Hanau
Amtl. Registrierung: Amtsgericht Hanau, HRB 6341
Steuer-Nr.: 38182/01002, Finanzamt Hanau
USt.-ID-Nr.: DE 812 652 600
Bankverbindung: Commerzbank AG Hanau, BLZ 506 800 02
Konto
IBAN: DE
SWIFT-Code: DRES DE FF 506

im weiteren als "**Verkäufer**" bezeichnet, vertreten durch ihre bevollmächtigten

Vertreter: Dr.-Ing. Volker Zang, Geschäftsführer
Dr.-Ing. Markus Gerlach, Handlungsbevollmächtigter

andererseits, haben folgenden Vertrag über Nachstehendes abgeschlossen:

§1.

VERTRAGSGEGENSTAND

Der Verkäufer verkauft und der Käufer kauft zu Bedingung frei Baustelle Krankenhaus Martin (Slowakei):

- 1.1 Ersatzteillieferung für die Abwasseranlage für radioaktives Abwasser im „Klinika nuklearni mediciny“, die Reparatur der Steuerventile, den Austausch der Wasserringvakuumpumpen in trocken laufende Vakuumpumpen und die Reparatur der Vakuumsaugeinheiten einschließlich Montage entsprechend unserem Angebot Nr.: 22020874 vom 13.08.2013.

§2.

LIEFERTERMINE

- 2.1 Liefertermin der Ware laut Punkt 1.1. des Vertrages:

Der Liefertermin ist im 2ten Halbjahr 2013.

- 2.2 Als Lieferdatum gilt das Datum der Warenübergabe auf der Baustelle.

§3

Termin für Montage und Inbetriebsetzung der neuen Aggregate in der Slowakei

- 3.1 Die Anreise des Chefmonteurs des Verkäufers zur Montage erfolgt im Zusammenhang mit der Ausführung der diesjährigen Wartung der Abwasserabklinganlage.

§4.

PREIS und VERTRAGSSUMME

- 4.1 Der Gesamtauftragswert aus Angebot Nr.: 22020874 beträgt:

Summe Positionen ohne Mehrwertsteuer 18.069,71 Euro

§5.

ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

- 5.1.1 Zahlungen im Rahmen des vorliegenden Vertrages werden vom Käufer in Euro auf ein Konto des Verkäufers auf folgende Weise geleistet:

- 5.1.2 **30%** vom Vertragspreis, der in P. 4.1 des Vertrages angegeben ist, ist als Vorauszahlung zu tätigen. Die Leistungen werden nach Zahlungseingang ausgeführt.

- 5.1.3 die Restzahlung erfolgt 30 Tage netto nach Rechnungsstellung.

Die obengenannte Summe wird gegen eine entsprechende Handelsrechnung des Verkäufers gezahlt.

- 5.2 Alle Bankkosten bei der Verkäufersbank trägt der Verkäufer, und alle Bankkosten bei der Käufersbank trägt der Käufer.
- 5.3 Die Preise beinhalten weder deutsche Mehrwertsteuer noch jegliche andere außerhalb Deutschlands zu zahlende Steuern, Zölle, Gebühren oder Abgaben.

§6.

GARANTIE

- 6.1 Der Verkäufer garantiert gutwertige und richtige Funktion der gelieferten Ausrüstung innerhalb von 12 Monaten auf alle Teile. Dabei setzt man voraus, dass die Anlage nach den Bedienungs- und Wartungsanleitung des Verkäufers betrieben wird.
- 6.2 Verschleißteile, welche gemäß den Angaben der Hersteller regelmäßig ausgetauscht werden müssen oder verbraucht werden, sind von der Gewährleistung ausgenommen, jedoch erst ab dem 6. Monat nach Beginn der Gewährleistungszeit.
- 6.3 Im Gewährleistungsfalle sind neben der Mängelbeseitigung laut Punkt 6.5 weitere Ansprüche ausgeschlossen.
- 6.4 Nach Beendigung der Montage werden Abnahmeprüfungen der Ausrüstung durchgeführt, die als Nachweis für das Erreichen der zugesicherten Werte und der Funktionsqualität der Ausrüstung dienen. Die Bestätigung erfolgt auf dem Arbeitsbericht des Chefmonteurs. Das Datum gilt als Tag der Inbetriebsetzung.
- 6.5 Wenn während der Gewährleistungszeit die vom Verkäufer gelieferte Ausrüstung sich als mangelhaft erweist bzw. die vereinbarten Werte nicht erreicht, ist der Verkäufer verpflichtet, auf eigene Kosten und nach der Wahl des Käufers entweder die Mängel zu beheben oder die mangelhafte Ausrüstung durch einwandfreie zu ersetzen.
- 6.6 Alle Transport- sowie sonstigen Kosten, die mit der Lieferung der neuen Ware und Rücksendung der defekten Ware zusammenhängen, werden vom Verkäufer bezahlt.

§7.

HÖHERE GEWALT

- 7.1 Bei Eintreten von Umständen, die eine Erfüllung der Vertragsverpflichtungen für eine der Parteien ganz oder teilweise unmöglich machen, und zwar: Brand, Naturkatastrophe, Krieg, Kriegshandlungen jeder Art, Blockade sowie Export- oder Importverbote, verschiebt sich die Vertragserfüllungspflicht der Parteien entsprechend um den Zeitraum des Andauerns dieser Umstände.

- 7.2 Wenn diese Umstände länger als 3 Monate andauern, hat jede der Parteien das Recht, von der weiteren Erfüllung der Vertragsverpflichtungen zurückzutreten, und in diesem Fall hat keine der Parteien das Recht, von der anderen Partei Ersatz für Verluste, die durch die Stornierung des Vertrages entstanden sind, zu verlangen.
- 7.3 Die Partei, der es unmöglich wurde, die Vertragsverpflichtungen zu erfüllen, muß über Beginn und Ende der behindernden Umstände innerhalb von 5 Tagen schriftlich die andere Partei informieren. Gültiger Nachweis für das Bestehen von o.e. Umständen sowie deren Dauer ist eine Bescheinigung der Industrie und Handelskammer des entsprechenden Landes des Verkäufers oder des Käufers.

§8.
SCHIEDSGERICHT

- 8.1 Die Parteien werden sich bemühen, alle Streitigkeiten die aus vorliegendem Vertrag oder in Zusammenhang mit diesem entstehen können, laut beiderseitiger Zustimmung zu lösen.
- 8.2 Der Gerichtsstand ist das zuständige Gericht in der Slowakischen Republik.
- 8.3 Die Entscheidung des entsprechenden Gerichtes ist endgültig und für beide Parteien bindend.

§9.
ANDERE BESTIMMUNGEN

- 9.1 Nach Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages treten alle vorhergegangenen Absprachen und der Schriftwechsel außer Kraft.
- 9.2 Alle Änderungen und Ergänzungen zu vorliegendem Vertrag werden nur unter der Bedingung gültig, daß sie in schriftlicher Form erfolgen und von hierzu bevollmächtigten Vertretern beider Parteien unterzeichnet werden.
- 9.3 Der vorliegende Vertrag umfaßt 5 Seiten. Er ist in 2-facher Ausfertigung in slowakischer und deutscher Sprache verfaßt, wobei die beiden Fassungen gleichermaßen rechtsgültig sind.
- 9.4 Dieser Vertrag tritt am ersten Tag nach der Veröffentlichung im Zentralvertragsregister in Kraft. Der Verkäufer hat das Recht, von der weiteren Erfüllung der Vertragsverpflichtungen zurückzutreten, wenn die Anzahlung gemäß P. 5.1.2 nicht erfolgt. In diesem Fall hat der Käufer nicht das Recht, vom Verkäufer Ersatz für Verluste, die durch die Stornierung des Vertrages entstanden sind, zu verlangen.

- 9.5 Alle Mitteilungen, Erklärungen, Reklamationen, die aus vorliegendem Vertrag oder in Zusammenhang mit diesem entstehen können, müssen von Parteien an die im Vertrag angegebenen Adressen geschickt werden.
- 9.6 Keiner der Vertragspartner ist berechtigt, seine Pflichten und Rechte aus vorliegendem Vertrag ohne schriftliche Genehmigung des anderen Partners an Dritte abzutreten.
- 9.7 Alle Änderungen und Ergänzungen zu vorliegendem Vertrag können per Fax unterzeichnet werden. Sie werden juristisch in Kraft bis zum Umtausch mit Originalen bleiben. Umtausch mit Originalen ist obligatorisch.

Auftraggeber:
Univerzitná nemocnica Martin
Kollarova 2
SK-03659 Martin

vertreten durch:
Doc. MUDr. Julian Hamzik, PhD.

Berechtigt zum handeln:
Ing. Hruska Milos, E-Mail: milos.hruska@unm.sk
Ing. Vavakova Jana, E-Mail: vavakova.jana@unm.sk

Bankverbindung: Statna pokladnica (Staatskasse)
Kontonummer:
Id. Nr.: 00365327
Steuer-ID-Nummer: 2020598019
Id. Nr. MwSt.: SK2020598019

Martin, den 17.9.2013 Hanau....., den 29.08.2013

[Signature area for Buyer]

Für den Käufer

BILFINGER VACUUM GmbH
Friedrichshagen, DE-10557
[Signature]

Für den Verkäufer

Smlouva o dílo

Firma: **Univerzitná nemocnica Martin**
Sídlo firmy: Kollarova 2, SK-3659 Martin
Korešpondenčná adresa: Kollarova 2, SK-3659 Martin
Úradná registrácia:
IČO: 00 365 327
IČ DPH: SK 2020598019

v ďalšom ako **"kupujúci"**, zastúpený svojim splnomocneným zástupcom:

Dozent MUDr. Julián Hamžík, PhD

Oprávnený k jednaniu o
realizácii zákazky

Ing. Jana Vavakova
Ing. Miloš Hruška

na strane jednej, a

Firma: **Roediger Vacuum GmbH**
Sídlo firmy: Kinzigheimer Weg 104-106, D-63450 Hanau
Korešpondenčná adresa: Kinzigheimer Weg 104-106, D-63450 Hanau
Úradná registrácia: Okresný súd Hanau, HRB 634
Daňové číslo: 38182/01002, Daňový úrad Hanau
IČ DPH: DE 812 652 600
Bankové spojenie: Dresdner Bank AG Hanau, BLZ 506 800 02
Účet [REDACTED]
IBAN: DE
SWIFT-Code: DRES DE FF 506

v ďalšom ako **"predávajúci"**, zastúpený svojimi splnomocnenými zástupcami:

Dr.-Ing. Volker Zang, konateľ
Dr.-Ing. Markus Gerlach, obchodný splnomocnenec

na strane druhej, uzavreli nasledovnú zmluvu o nasledujúcich záležitostiach:

§1.
PREDMET ZMLUVY

Predávajúci predal a kupujúci kúpil s podmienkou dodania na stavenisko Nemocnica Martin, Slovensko:

1.1 Dodávka náhradných dielov pre zariadenie odpadových rádioaktívnych vôd na Klinike nukleárnej medicíny, oprava ovládacích ventilov, výmena vákuových vodokružných výjev za bezvodé –olejukružné a oprava vákuových odsávacích jednotiek. Súčasťou dodávky bude doprava do UNM vrátane montáže a demontážnych prác k zabudovaniu uvedených komponentov zariadenia zodpovedajúci našej ponuke č. 22020874 zo 13.08.2013.

§2.
DODACIE TERMÍNY

2.1 Dodací termín tovaru podľa bodu 1.1. zmluvy:

Dodací termín je v druhej polovine r. 2013.

2.2 Ako termín dodania platí dátum odovzdania tovaru na stavenisku.

§3
Termíny pre montáž a uvedenie do prevádzky nových agregátov na Slovensku

3.1 Príchod šefmontérov predávajúceho na montáž sa uskutoční súčasne s ponukou tohoročného servisu vymieraciho zariadenia

§4.
CENA A CENA ZMLUVY

4.1 Celková hodnota zákazky podľa ponuky č. 22020874 je

súčet všetkých pozícií bez DPH 18.069,71 EUR

§5.
PLATOBNÉ PODMIENKY

5.1.1. Platby v rámci tejto zmluvy uhradí kupujúci v Euro na účet predávajúceho nasledujúcim spôsobom:

5.1.2 30% zo zmluvnej ceny, ktorá je uvedená v bode 4.1 zmluvy, je splatná ako záloha. Výkony budú prevedené po príchodu platby..

5.1.3 Doplatok sa uskutoční v 30 dňoch netto po vystavení faktúry

Hore uvedená suma sa uhradí oproti príslušnej obchodnej faktúre predávajúceho.

5.2 Všetky bankové poplatky predávajúceho hradí predávajúci a všetky bankové poplatky banky kupujúceho hradí kupujúci.

- 5.3 Ceny neobsahujú ani nemeckú daň z pridanej hodnoty, ani žiadne iné mimo Nemecka potrebné dane, clá, poplatky alebo odvody.

§6. ZÁRUKA

- 6.1 Predávajúci garantuje plnohodnotnú a správnu funkciu dodaného vybavenia počas 12 mesiacov na všetky diely. Pritom sa predpokladá, že zariadenie prevádzkuje podľa návodu na prevádzku a údržbu odporúčané predávajúcim.
- 6.2 Opotrebovávajúce sa diely, ktoré sa musia podľa údajov výrobcu pravidelne meniť, alebo spotrebovať, sú zo záruky vylúčené, avšak najskôr od 6. mesiaca od začatia plynutia záručnej lehoty.
- 6.3 V prípade uplatnenia záruky sú okrem nároku na odstránenie nedostatkov podľa bodu 6.5 iné nároky vylúčené.
- 6.4 Po skončení montáže sa uskutočnia preberacie skúšky vybavenia, ktoré slúžia ako dôkaz pre dosiahnutie zabezpečovaných hodnôt a funkčnej kvality vybavenia. Potvrdenie o tom sa povedie v Pracovnej správe. Dátum tohto slúži ako dátum uvedenia do prevádzky.
- 6.5 Ak sa počas záručnej doby predávajúcim dodané vybavenie preukáže ako chybné, resp. nedosiahne dohodnuté hodnoty, je predávajúci povinný na vlastné náklady a podľa voľby kupujúceho buď odstrániť nedostatky, alebo nahradiť chybné vybavenie bezchybným,
- 6.6 Všetky náklady na transport, ako aj ostatné náklady, ktoré súvisia s dodávkou nového tovaru a vrátením chybného tovaru zaplatí predávajúci.

§7 VYŠŠIA MOC

- 7.1 Pri vzniku okolností, ktoré úplne, alebo čiastočne znemožňujú splnenie zmluvných povinností strán, a síce: požiar, prírodná katastrofa, vojna, vojnové jednania akéhokoľvek druhu, blokáda, ako aj zákaz exportu alebo importu, posúva sa zmluvná povinnosť strán podľa doby trvania týchto okolností.
- 7.2 Ak tieto okolnosti trvajú dlhšie ako 3 mesiace, má každá strana právo odstúpiť od ďalšieho plnenia zmluvných povinností a v tomto prípade nemá žiadna zo strán právo požadovať od druhej strany náhradu za straty, ktoré vznikli kvôli stornovaniu zmluvy.
- 7.3 Strana, ktorej je plnenie zmluvných povinností znemožnené, musí druhú stranu písomne o začiatku a konci brániacich okolností informovať do 5 dní. Platným dôkazom o existencii hore uvedených okolností, ako aj o ich trvaní je potvrdenie Priemyselnej a obchodnej komory príslušnej krajiny predávajúceho alebo kupujúceho.

§8
ROZHODCOVSKÝ SÚD

- 8.1 Strany sa budú snažiť vyriešiť všetky spory, ktoré môžu vzniknúť z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, obojstrannou dohodou.
- 8.2 Súdny miestom je príslušný súd Slovenskej republiky
- 8.3 Rozhodnutie príslušného súdu je konečné a záväzné pre obidve strany.

§9.
OSTATNÉ USTANOVENIA

- 9.1 Po podpísaní tejto zmluvy končí platnosť všetkých predchádzajúcich dohôd a písomne korešpondencie.
- 9.2 Všetky zmeny a doplnky k tejto zmluve sú platné len pod podmienkou, že sú urobené v písomne forme a sú podpísané splnomocnenými zástupcami obidvoch strán.
- 9.3 Táto zmluva má 5 strán. Je zhotovená v 2 vyhotoveniach v slovenskom a nemeckom jazyku, pričom sú obidve vyhotovenia rovnako právoplatné.
- 9.4 Táto zmluva vstupuje do účinnosti prvý deň po zverejnení v centrálnom registri. Predávajúci ma právo odstúpiť od ďalšieho plnenia zmluvných povinností, ak sa neuskutoční zálohová platba podľa bodu 5.1.2. V tomto prípade kupujúci nemá právo požadovať od predávajúceho náhradu za straty, ktoré vznikli stornovaním zmluvy.
- 9.5 Všetky oznámenia, prehlásenia, reklamácie, ktoré môžu vzniknúť z tejto zmluvy alebo v jej súvislosti, sa musia poslať na adresy, uvedené v zmluve.
- 9.6 Ani jeden zo zmluvných partnerov nie je oprávnený bez písomného súhlasu druhého partnera odstúpiť svoje povinnosti a práva z tejto zmluvy na tretiu osobu.
- 9.7 Všetky zmeny a doplnky k tejto zmluve sa môžu podpísať aj pomocou faxu. Právne ostávajú v platnosti až do ich výmeny za originál. Výmena za originál je povinná.

MARTIN, dňa 17.9.2013 ...Hanau, dňa 29.08.2013

za kupujúceho



za predávajúceho

L.S. ROEHLIGER VACUUM GmbH
Kinzigheimer Weg 104-106
63450 Hanau, Germany